

# 教職員消息 STAFF NEWS

---

## 2011 年度校長模範教學獎及青年學者研究成就獎

### Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award and Young Researcher Award 2011

本院成員法律學院 Lutz-Christian Wolff 教授及新聞與傳播學院利嘉敏教授榮獲 2011 年度校長模範教學獎。本院成員法律學院習超教授則榮獲 2011 年度青年學者研究成就獎。頒獎典禮將於 2012 年 11 月 29 日大學第七十一屆大會（頒授學位典禮）舉行。本院同仁謹致賀忱！

College members, Professor Lutz-Christian Wolff, Faculty of Law and Professor Kaman Lee, School of Journalism and Communication, won the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Awards 2011. Furthermore, college member, Professor Xi Chao, Faculty of Law, won the Young Researcher Award 2011. The award presentation ceremony will be held at the Seventy-first Congregation for the Conferment of Degrees on 29 November 2012. Our warmest congratulations to all of them!

---

## 「書院午餐」三十五周年慶祝會 College Luncheon – 35<sup>th</sup> Anniversary Celebration

為慶祝書院午餐三十五周年，書院生活委員會將於 11 月 23 日假文怡閣舉辦「書院午餐」三十五周年慶祝會，歡迎書院教職員及親友報名參加，詳情請見下表。

查詢請致電 3943 8657 或 3943 7571 與本院陳鄧翠怡女士或黎巧琮女士聯絡。

To commemorate the 35<sup>th</sup> Anniversary of College Luncheon, the College Life Committee will organise the College Luncheon 35<sup>th</sup> Anniversary Celebration on 23 November at the College Staff Common Room. College staff and their family members and friends are welcome to join. Details are listed in the following table.

For enquiries, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Crystal Lai, Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 7571.

日期:	11 月 23 日 (星期五)
Date:	23 November 2012 (Friday)
時間:	下午 12 時 30 分至 2 時
Time:	12:30 pm – 2:00 pm
地點:	文怡閣
Venue:	Staff Common Room
費用:	每位\$60
Luncheon Fees:	HK\$60 each
形式:	自助餐
Format:	Buffet Luncheon

## 2013-2014 年度「到訪傑出學人」計劃接受提名 Nomination Opens for the Distinguished Visiting Scholars in 2013-2014

由書院基金會贊助之「到訪傑出學人」計劃每年邀請國際知名學者到訪書院，進行為期約兩週之學術交流活動。到訪傑出學人之商務客位機票、宿費及酬金港幣二萬元均由本計劃資助。至於訪問活動之細節由「到訪傑出學人」委員會及提名人共同商議及安排，一般包括兩至三次公開講座及師生學術交流活動等。

2013-2014 年度「到訪傑出學人」計劃現公開接受各學系同寅提名。提名人須填妥提名表格，連同有關履歷交系主任加簽，於 2012 年 11 月 30 日或以前送達委員會秘書。查詢計劃詳情或索取提名表格可致電 3943 7598 聯絡委員會秘書林偉源先生。

Nominations are now invited from all academic staff of United College for the Distinguished Visiting Scholars (DVS) in 2013-2014. The nominees should be internationally renowned scholars in any field of study. The DVS Scheme is sponsored by the United College Endowment Fund and offers a twenty thousand Hong Kong dollars honorarium for the invited scholar plus round-trip business class airfares and accommodation. The detailed programme for the visit will be designed by the DVS Committee in consultation with the nominator. The invited scholar is expected to deliver two to three public lectures and take part in other academic and social activities with the staff and students of the College.

Nominations, together with the nominee's full curriculum vitae and endorsement by the respective department chairperson, should be forwarded to the DVS Committee Secretary on or before 30 November 2012. For enquiries or nomination forms, please contact Mr George W Y Lam, Secretary of the DVS Committee, at 3943 7598.

## 學術研討會贊助計劃 Conference Sponsorship Scheme

本院現正公開接受 2012 至 2013 年度書院學術研討會贊助計劃申請，截止申請日期為 2012 年 12 月 10 日。本計劃旨在透過資助各學院及單位的書院教職員主辦學術研討會，提高教職員及學生學術科研交流，鼓勵推動院內學術研討的風氣。

歡迎本院教職員於本院網頁下載計劃詳情及申請表格：

[http://www.uc.cuhk.edu.hk/index.php?option=com\\_content&view=category&id=34&Itemid=125&lang=zh](http://www.uc.cuhk.edu.hk/index.php?option=com_content&view=category&id=34&Itemid=125&lang=zh)

申請結果將於 2012 年 12 月底公佈。查詢請致電 3943 8654 或 3943 7771 與本院陸敏兒女士或呂沛盈女士聯絡。

United College Conference Sponsorship Scheme 2012-2013 is now open for submission. The closing date will be 10 December 2012. The main purpose of the scheme is to promote academic exchange activities among students and staff. Through the provision of financial support and sponsorship, the Scheme is to encourage colleagues of United College to take the initiative in planning and organising academic conferences.

The scheme guidelines and application form can be downloaded from the following link:

[http://www.uc.cuhk.edu.hk/index.php?option=com\\_content&view=category&id=34&Itemid=125&lang=en](http://www.uc.cuhk.edu.hk/index.php?option=com_content&view=category&id=34&Itemid=125&lang=en)

Result of the applications will be announced in late December 2012. For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk or Ms Louise P Y Lui at 3943 8654 or 3943 7771.

## 2012 至 2013 年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃

### Open Applications: International Conference Grant and Resident Fellow Schemes 2012-2013

本院現已公開接受 2012 至 2013 年度書院國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃第二輪申請，截止申請日期為 2012 年 11 月 30 日。申請結果將於 12 月底公佈。

歡迎本院教員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載計劃詳情及申請表格。成功獲資助的教員須於出席國際學術會議後或與訪問學人合作研究後向本院文化交流及研究委員會提交報告。查詢請致電 3943 8654 或 3943 7771 與本院陸敏兒女士或呂沛盈女士聯絡。

The second round of application for the College International Conference Grant Scheme and Resident Fellow Scheme 2012-2013 is now open for application. The closing date will be 30 November 2012. The outcome will be announced by late December.

The scheme details and application form can be downloaded from College webpage "Application and Result" section. Successful applicants are requested to submit a report to the Committee on Cultural Interchange and Research after attending the international conferences or research collaboration with the resident fellows. For enquiries, please call Ms Amy M Y Luk or Ms Louise P Y Lui at 3943 8654 or 3943 7771.

## 2012 至 2013 年度學生校園培訓及服務獎勵計劃（第二輪撥款申請）

### Student Campus Training and Service Award Scheme 2012-2013 (2<sup>nd</sup> Allocation Exercise)

為協助同學獲得實際工作及研究經驗，書院設有一項「學生校園培訓及服務獎勵計劃」，鼓勵教職員任用同學作學生助手。學生助手目前的獎勵金額為每小時港幣五十元，服務範圍遍及各學系及行政部門。

2012 至 2013 年度學生校園培訓及服務獎勵計劃第二輪撥款現正接受申請。書院學生輔導處已於 11 月 9 日寄發申請資料予本院教職員。如有查詢，請致電 3943 8657 或 3943 1948 與書院學生輔導處陳鄧翠怡女士或余慧儀女士聯絡。截止申請日期為 2012 年 11 月 23 日，書院將於 2012 年 12 月底前通知各申請人有關結果。

The United College Student Campus Training and Service Award Scheme is set up by helping students to acquire working and research experience. Under the Scheme, students are engaged as helpers to serve at different academic and administrative departments and units. At present, the hourly rate is HK\$50.

Applications are now invited for the second-round allocation of the UC Student Campus Training and Service Award Scheme for 2012-2013. Details of the scheme have been dispatched to College members on 9 November 2012. For further information, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Maggie W Y Yu of the Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 1948. Completed application forms should be submitted by 23 November 2012. Applicants will be notified the result by the end of December 2012.

## 禮任

### Courtesy Appointment

書院成員 College Member	職務 Position	生效日期 Effective Date
同鈺瑩教授 Prof TONG Yuying	地理與資源管理學系助理教授 Assistant Professor, Dept of Geography & Resource Management	1/9/2012

## 社會服務

### Community Services

本院成員 College Member	學系/部門 Department/ Unit	公職 Position	任期/生效日期 Term/Effective Date
朱利民教授 Prof CHU Lee-man	生命科學學院 School of Life Sciences	保護稀有動植物諮詢委員會委員 Member of the Endangered Species Advisory Committee	兩年 Two years / 1/10/2012

## 本院成員的研究計劃獲撥款

### College Members Received Research Grant

本院成員獲下列機構撥款，資助其研究計劃：

College members receive research grant from the organisation below:

本院成員 College Member	學系 Department	撥款機構 Sponsor
劉碧珊教授 Prof Clara B S LAU	中醫中藥研究所 Institute of Chinese Medicine	Health and Medical Research Fund
黃至生教授 Prof Martin C S WONG	公共衛生及基層醫療學院 The Jockey Club School of Public Health and Primary Care	